

Neuer Text der Schweizer Nationalhymne

Nouveau texte de l'hymne national suisse

Nuovo testo dell'inno nazionale svizzero

Nov text da l'imni naziunal svizzer

New text of the Swiss National Anthem

Deutsch

Weisses Kreuz auf rotem Grund,
unser Zeichen für den Bund:
Freiheit, Unabhängigkeit, Frieden.
Offen für die Welt, in der wir leben,
lasst uns nach Gerechtigkeit streben!
Frei, wer seine Freiheit nützt,
stark ein Volk, das Schwache stützt.
Weisses Kreuz auf rotem Grund,
unser Zeichen für den Schweizer Bund.
(Autor : Werner Widmer)

Français

Sur fond rouge la croix blanche,
symbole de notre alliance,
signe de paix et d'indépendance.
Ouvrons notre coeur à l'équité
et respectons nos diversités.
A chacun la liberté
dans la solidarité.
Notre drapeau suisse déployé,
symbole de paix et de liberté.
(auteur: Werner Widmer, version française: Anna-Lise Tobagi)

Italiano

Croce bianca: unità,
campo rosso: libertà,
simboli di pace e d'equità.
Forti se aiutiamo i deboli,
servi della libertà, liberi.
Siamo aperti al mondo,
siamo aperti al sogno:
la bandiera svizzera,
segno della nostra libertà.
(autore: Werner Widmer, versione italiana: Vanni Bianconi)

Rumantsch grischun

Sin fund cotschen ina crusch,
Svizr'unida, ferma vusch.
Pasch, independenza e libertad.
Ferm in pievel che dat grond sustegn
a tut ils umans che han basegn.
Per mintgin la libertad
e per tuts la gistadad.
Sin fund cotschen ina crusch,
Svizr'unida cun ferma vusch.

(autor: Werner Widmer, versiun rumantsch grischun: Carla Lozza-Lavär)

English

White cross on a shining red,
woven by a common thread:
freedom, independence, equality.
Open to the world in solidarity,
Switzerland is one in diversity.
Free are we who freely speak,
strong as we protect the weak.
White cross on a shining red,
sign of Switzerland, the path we tread.

(author: Werner Widmer, English version by Susan Schell, Robert Celik,
Ron Ovidia, Daniel Paladini, Vanni Bianconi, Peđa Ristić and Vladimir Petrović)

«Schweizerstrophe», die alle vier Landessprachen vereint

« strophe suisse » associe les quatre langues nationales

“strofa svizzera” che unisce tutte le lingue nazionali

«strofa svizra» che cumbinescha tut las quatter linguas naziunalas

“Swiss Verse” that combines all four official Swiss languages

Weisses Kreuz auf rotem Grund,
unser Zeichen für den Bund:
Freiheit, Unabhängigkeit, Frieden.
Ouvrons notre coeur à l'équité
et respectons nos diversités.
Per mintgin la libertad
e per tuts la gistadad.
La bandiera svizzera,
segno della nostra libertà.